

## ВРЕМЕННЫЙ ЗАПРЕТ НА ВЫСЕЛЕНИЕ

19 марта городской совет Грешема запретил арендодателям выселять жильцов во время чрезвычайного положения по любой причине, имеющей отношение к сложившейся чрезвычайной ситуации, а также без причины. Арендодатели, нарушившие данное распоряжение, рискуют потерять муниципальную лицензию на сдачу жилья в аренду, которая позволяет им вести хозяйственную деятельность в этом городе.

**Телефон для справок: 503-618-2248;**

**веб-сайт:**

**RentallInspection@GreshamOregon.gov.**

## ПРАВА АРЕНДАТОРОВ

Во время чрезвычайного положения разрешается повышать арендную плату, однако в 2020 году законодательство штата допускает повышение не более чем на 9.9%. Это ограничение не применяется к объектам недвижимости, договор на аренду которых был заключен менее 15 лет назад, или к объектам, предусматривающим сниженную арендную плату в рамках программ или субсидий федерального или местного уровня, а также уровня штата.

### • Юридическая консультация.

Арендаторы могут получить бесплатную

консультацию в юридической организации Legal Aid of Oregon, если они считают, что повышение арендной платы является незаконным, или при наличии жалоб на дискриминацию и других юридических проблем. **Телефон: 503-224-4086.**

### • Общая информация о правах арендаторов.

Организация Community Alliance of Tenants не предоставляет юридических консультаций, но может предоставить информацию о разрешенных действиях. **Горячая линия по правам арендаторов: 503-288-0130.**

## ПОМОЩЬ В ВОПРОСАХ АРЕНДЫ

**211:** предоставление отдельным лицам и семьям информации об услугах, включая помощь в вопросах аренды, предоставления жилья и приюта. **Звоните по телефону 211 или посетите веб-сайт 211info.org.**

### Общая информация о COVID-19

Ссылки на информацию органов здравоохранения и местные ресурсы, включая такие вопросы, как пункты раздачи продовольствия, потеря работы и многое другое. **GreshamOregon.gov/COVID-19**



# Renter Assistance

Struggling to pay your rent?  
Facing eviction? Help is available!



STAY HOME. SAVE LIVES.

QUÉDATE EN CASA,  
SALVA VIDAS.

Ở NHÀ, CỨU MẠNG SỐNG.

ОСТАЛСЯ ДОМА — СПАС  
ЧЬЮ-ТО ЖИЗНЬ.

## ASISTENCIA PARA INQUILINOS

¿Tiene problemas para pagar el alquiler? ¿Enfrentando desalojo?  
¡Hay ayuda disponible!

## HỖ TRỢ NGƯỜI THUÊ NHÀ

Quý vị không có khả năng trả tiền thuê nhà? Đối diện với việc bị đuổi?  
Hiện có trợ giúp!

## ПОМОЩЬ АРЕНДАТОРУ

Испытываете трудности в оплате аренды? Вам грозит выселение?  
Мы готовы вам помочь!

# Evictions temporarily banned

Gresham City Council took emergency action on March 19 to bar residential landlords from evicting renters during the state of emergency for any reason connected to the emergency, or for no reason at all via so-called “no-cause” evictions. Landlords violating the order risk losing their City of Gresham rental license, which allows them to conduct business in Gresham.

**Questions: 503-618-2248 or [RentalInspection@GreshamOregon.gov](mailto:RentalInspection@GreshamOregon.gov)**

## Renter rights

Rent increases are still allowed during the state of emergency, but state law caps the increase to 9.9% in 2020. This rent increase cap does not apply to properties with a certificate of occupancy less than 15 years old, or properties providing reduced rent to the tenant as part of any federal, state or local program or subsidy.

- **Legal advice:** Renters can contact Legal Aid of Oregon for free advice if they feel a rent increase is unlawful or if they have complaints about discrimination or other legal issues. **Contact: 503-224-4086**

- **General information on renters’ rights:** The Community Alliance of Tenants does not offer legal advice but can provide renters with information on what’s allowed. **Renters Rights Hotline: 503-288-0130**

## Rent assistance

**211:** Connects individuals and families with services, including rent assistance, housing and shelter. **Dial 211 or visit [211info.org](http://211info.org).**

## General COVID-19 information

Links to public health information and community resources like food pantries, unemployment, and more. **[GreshamOregon.gov/COVID-19](http://GreshamOregon.gov/COVID-19)**

### LOS DESALOJOS ESTÁN TEMPORALMENTE PROHIBIDOS

El Consejo de la Ciudad de Gresham tomó medidas de emergencia el 19 de marzo para impedir que los propietarios residenciales desalojaran a los inquilinos durante el estado de emergencia por cualquier razón relacionada con esta emergencia, o por ninguna razón en absoluto a través de los llamados desalojos “sin causa”. Los propietarios que violan la orden corren el riesgo de perder su licencia de alquiler de la Ciudad de Gresham, lo que les permite llevar a cabo negocios en Gresham.

**Preguntas al: 503-618-2248 o**

**[RentalInspection@GreshamOregon.gov](mailto:RentalInspection@GreshamOregon.gov)**

### DERECHOS DE LOS INQUILINOS

Los aumentos de alquiler todavía están permitidos durante el estado de emergencia, pero la ley estatal limita el aumento al 9,9% en 2020. Este límite de aumento de alquiler no se aplica a las propiedades con un certificado de ocupación menor de 15 años de edad, o propiedades que proporcionan alquiler reducido al inquilino como parte de cualquier programa o subsidio federal, estatal o local.

- **Asesoramiento legal:** Los arrendatarios pueden ponerse en contacto con Legal Aid of Oregon para obtener asesoramiento gratuito si sienten que un aumento de alquiler es ilegal o si tienen quejas sobre discriminación u otros problemas legales.

**Contacto: 503-224-4086**

- **Información general sobre los derechos de los inquilinos:** La Alianza Comunitaria de Inquilinos no ofrece asesoramiento legal, pero puede proporcionar a los inquilinos información sobre lo que está permitido.

**Línea directa de derechos de los inquilinos: 503-288-0130**

### ASISTENCIA PARA EL ALQUILER

**211:** Conecta a personas y familias con servicios, incluyendo asistencia de alquiler, y vivienda.

**Marque 211 o visite [211info.org](http://211info.org).**

### INFORMACIÓN GENERAL COVID-19

Enlaces a información de salud pública y recursos comunitarios como despensas de alimentos, desempleo y más.

**[GreshamOregon.gov/COVID-19](http://GreshamOregon.gov/COVID-19)**

### TAM THỜI CẤM ĐUỔI

Hội Đồng Thành Phố Gresham đã thực hiện hành động khẩn cấp vào ngày 19 tháng 3 để cấm chủ nhà đuổi người thuê nhà trong tình hình khẩn cấp này vì bất cứ lý do nào liên quan đến tình hình khẩn cấp này, hoặc không vì bất cứ lý do nào được gọi là đuổi “không lý do”. Chủ nhà đang vi phạm lệnh, có nguy cơ mất giấy phép cho thuê nhà của Thành phố Gresham mà cho phép họ tiến hành việc kinh doanh ở Gresham.

**Thắc mắc: 503-618-2248 hoặc**

**[RentalInspection@GreshamOregon.gov](mailto:RentalInspection@GreshamOregon.gov)**

### QUYỀN CỦA NGƯỜI THUÊ NHÀ

Vẫn được phép tăng tiền thuê nhà trong tình hình khẩn cấp này, nhưng luật tiểu bang hạn chế mức tăng lên đến tối đa là 9,9% trong năm 2020. Mức tăng tiền thuê nhà tối đa này không áp dụng cho nhà có giấy chứng nhận có người ở ít hơn 15 năm, hoặc nhà giảm tiền thuê cho người thuê nhà như là một phần của bất kỳ chương trình hay trợ cấp nào của liên bang, tiểu bang hoặc địa phương.

- **Tư vấn pháp lý:** Người thuê nhà có thể liên lạc với Trợ Giúp Pháp Lý Oregon để được tư vấn miễn phí nếu họ cảm thấy việc tăng tiền thuê nhà là bất hợp pháp hoặc nếu họ có than phiền về việc phân biệt đối xử hoặc các vấn đề pháp lý khác. **Liên lạc: 503-224-4086**

- **Thông tin chung về quyền của người thuê nhà:** Liên Minh Cộng Đồng Người Thuê Nhà không tư vấn pháp lý nhưng có thể cung cấp cho người thuê nhà thông tin về những gì được phép. **Đường Dây Nóng về Quyền của Người Thuê Nhà: 503-288-0130**

### HỖ TRỢ THUÊ NHÀ

**211:** Kết nối các cá nhân và gia đình với các dịch vụ, bao gồm hỗ trợ thuê nhà, nhà ở và nơi trú ẩn. **Gọi số 211 hoặc truy cập [211info.org](http://211info.org).**

### THÔNG TIN CHUNG VỀ COVID-19

Các đường dẫn trên mạng đến thông tin y tế công cộng và nguồn hỗ trợ cộng đồng như nơi phát thực phẩm, thất nghiệp, và nhiều hơn nữa. **[GreshamOregon.gov/COVID-19](http://GreshamOregon.gov/COVID-19)**